



CHAPTER F-19.1

CHAPITRE F-19.1

Foreign Resident Corporations Act

Loi sur les corporations étrangères résidentes

Assented to June 29, 1984

Sanctionnée le 29 juin 1984

Chapter Outline

Sommaire

Definitions. . . . .	.1
foreign corporation — corporation étrangère	
foreign resident corporation — corporation étrangère résidente	
jurisdiction — pays	
listed directors — administrateurs inscrits	
listed directors and officers — administrateurs et dirigeants inscrits	
Minister — Ministre	
original jurisdiction — pays d'origine	
registered office — bureau enregistré	
Administration. . . . .	.1.1
Application for authority to operate. . . . .	.2
Documents required to accompany application. . . . .	.3(1), (2)
Translation of documents. . . . .	.3(3)
Documents required to accompany application. . . . .	.3(4)
Minister shall issue certificate. . . . .	.4
Notice of change. . . . .	.5
Objects of foreign resident corporation. . . . .	.6(1)
Permitted activities of foreign resident corporation. . . . .	.6(2)
Powers of Minister. . . . .	.6(3), (4), (5)
Filing of documents before application for certificate. . . . .	.7
Confidentiality of documents. . . . .	.8
Shareholders names and addresses not required. . . . .	.9
Name of foreign resident corporation. . . . .	.10
Voluntary return or transfer. . . . .	.11
Effect of certificate. . . . .	.12
Defences. . . . .	.13
Cause of action. . . . .	.14(1)
Application of New Brunswick laws. . . . .	.14(2)
Duties of officers and directors. . . . .	.15(1)
Effect of modification of laws of jurisdiction of origin. . . . .	.15(2)
Duties of officers and directors. . . . .	.15(3)
Authority of officers and directors. . . . .	.16

Définitions. . . . .	.1
administrateurs et dirigeants inscrits — listed directors and officers	
administrateurs inscrits — listed directors	
bureau enregistré — registered office	
corporation étrangère — foreign corporation	
corporation étrangère résidente — foreign resident corporation	
Ministre — Minister	
pays — jurisdiction	
pays d'origine — original jurisdiction	
Application. . . . .	.1.1
Demande d'autorisation de fonctionner. . . . .	.2
Documents requis aux fins de la demande. . . . .	.3(1), (2)
Traduction des documents. . . . .	.3(3)
Documents requis aux fins de la demande. . . . .	.3(4)
Ministre doit délivrer un certificat. . . . .	.4
Avis de changement. . . . .	.5
Objets de la corporation étrangère résidente. . . . .	.6(1)
Activités permises de la corporation étrangère résidente. . . . .	.6(2)
Pouvoirs du Ministre. . . . .	.6(3), (4), (5)
Dépôt des documents auprès du Ministre avant demande de certificat. . . . .	.7
Confidentialité des documents soumis. . . . .	.8
Actionnaires : noms et adresses non requis. . . . .	.9
Dénomination de la corporation étrangère résidente. . . . .	.10
Retour ou transfert volontaire. . . . .	.11
Effet du certificat non-préjudiciable. . . . .	.12
Moyens de défense. . . . .	.13
Causes d'action. . . . .	.14(1)
Lois du Nouveau-Brunswick applicables. . . . .	.14(2)
Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs. . . . .	.15(1)
Modifications des lois du pays d'origine. . . . .	.15(2)
Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs. . . . .	.15(3)
Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs. . . . .	.16

Qualifications of officers and directors. . . . .	.17	Conditions requises pour agir à titre de dirigeant et d'administrateur. . . . .	.17
Annual meeting. . . . .	.18(1), (2), (3)	Assemblée annuelle. . . . .	.18(1), (2), (3)
Withholding of dividends. . . . .	.18(4), (5)	Dividendes retenus. . . . .	.18(4), (5)
Articles of continuance. . . . .	.19	Statuts de prorogation. . . . .	.19
Regulations. . . . .	.20	Règlements. . . . .	.20
Repeal. . . . .	.21(1)	Abrogation. . . . .	.21(1)
Transitional. . . . .	.21(2)	Disposition transitoire. . . . .	.21(2)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

“foreign corporation” means a company or corporation that

(a) is organized and exists under the laws of any jurisdiction other than New Brunswick, and

(b) has determined to protect its interests in time of war or other emergency by transferring its registered office to New Brunswick; (*corporation étrangère*)

“foreign resident corporation” means a company or corporation that has been issued a certificate under section 4; (*corporation étrangère résidente*)

“jurisdiction” means a kingdom, empire, republic, commonwealth, state, dominion, province, territory, colony, possession, or protectorate or any part thereof; (*pays*)

“listed directors” means the directors whose names have been submitted to the Minister pursuant to section 3; (*administrateurs inscrits*)

“listed directors and officers” means the directors and officers whose names have been submitted to the Minister pursuant to section 3; (*administrateurs et dirigeants inscrits*)

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick; (*Ministre*)

“original jurisdiction” means the jurisdiction under the laws of which the foreign corporation was created; (*pays d’origine*)

“registered office” means the head office or chief place of business of a foreign corporation. (*bureau enregistré*)

2002, c.29, s.7

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Dans la présente loi

« administrateurs et dirigeants inscrits » désigne les administrateurs et dirigeants dont le nom est inscrit sur la liste soumise au Ministre conformément à l’article 3; (*listed directors and officers*)

« administrateurs inscrits » désigne les administrateurs dont le nom est inscrit sur la liste soumise au Ministre conformément à l’article 3; (*listed directors*)

« bureau enregistré » désigne le siège social ou le principal établissement d’une corporation étrangère; (*registered office*)

« corporation étrangère » désigne une compagnie ou une corporation

a) qui est organisée et qui existe en vertu des lois d’un pays autre que le Nouveau-Brunswick, et

b) qui a décidé de protéger ses intérêts en temps de guerre ou d’autre situation critique par le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick; (*foreign corporation*)

« corporation étrangère résidente » désigne une compagnie ou une corporation à laquelle un certificat a été délivré en vertu de l’article 4; (*foreign resident corporation*)

« Ministre » désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick; (*Minister*)

« pays » désigne un royaume, un empire, une république, un commonwealth, un État, un dominion, une province, un territoire, une colonie, une possession ou un protectorat ou une subdivision de ceux-ci; (*jurisdiction*)

« pays d’origine » désigne le pays en vertu des lois duquel la corporation étrangère a été créée. (*original jurisdiction*)

2002, ch. 29, art. 7

Administration

1.1 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2002, c.29, s.7

Application for authority to operate

2 A foreign corporation may apply to the Minister to operate within New Brunswick as a foreign resident corporation as defined and permitted under the provisions of this Act.

Documents required to accompany application

3(1) An application referred to in section 2 shall be accompanied by

- (a) a copy of the charter, articles of incorporation or other documents evidencing the incorporation of the foreign corporation;
- (b) a copy of that portion of the laws of the original jurisdiction that defines the terms of the creation and legal existence of the foreign corporation;
- (c) a copy of the law or decree issued under the law of the original jurisdiction that permits a corporation, desirous of protecting its interests in time of war or other emergency, to transfer its registered office to a jurisdiction other than the original jurisdiction;
- (d) a list of the officers and directors of the foreign corporation who are to act as such within New Brunswick and a statement
 - (i) defining the authority which each shall have in the operation of the foreign resident corporation, and
 - (ii) setting out the manner in which the successors of one or more of the officers and directors are to be appointed in the event of death or disability or refusal or inability to act;
- (e) the address of the proposed registered office of the foreign corporation in New Brunswick and the name and address of a person resident in New Brunswick upon whom notices and other documents may be served on its behalf; and
- (f) a certificate from a member of the diplomatic mission or consular post established in Canada by the original jurisdiction, who has such qualifications as

Application

1.1 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2002, ch. 29, art. 7

Demande d'autorisation de fonctionner

2 Toute corporation étrangère peut demander au Ministre l'autorisation de fonctionner au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente dans les conditions définies et permises par la présente loi.

Documents requis aux fins de la demande

3(1) Doivent être joints à la demande visée à l'article 2 :

- a) une copie de la charte, des statuts constitutifs ou des autres documents prouvant la constitution de la corporation étrangère,
- b) une copie de la partie pertinente des lois du pays d'origine qui détermine les conditions de la création et de l'existence légale de la corporation étrangère,
- c) une copie de la loi ou du décret pris en vertu de la loi du pays d'origine qui permet à une corporation désireuse de protéger ses intérêts en temps de guerre ou d'autre situation critique, de transférer son bureau enregistré dans un autre pays,
- d) une liste de ses dirigeants et administrateurs qui seront habilités à agir à ces titres au Nouveau-Brunswick et une déclaration
 - (i) définissant les pouvoirs de chacun d'eux quant au fonctionnement de la corporation étrangère résidente, et
 - (ii) indiquant les modalités de nomination de leurs remplaçants en cas de décès, d'empêchement ou de refus d'agir,
- e) l'adresse du futur bureau enregistré de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick et les nom et adresse d'une personne y résidant pouvant recevoir en son nom les avis et autres documents qui lui seront signifiés, et
- f) un certificat émanant d'un membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire établi au Canada par le pays d'origine, qui a des compétences qu'un r-

may be prescribed by regulation, that as a representative of the original jurisdiction and in its name

- (i) he approves and recognizes the validity of each document submitted by the foreign corporation,
- (ii) he recognizes that the foreign corporation was validly created and is validly subsisting,
- (iii) he affirms that the officers and directors listed in accordance with paragraph (d) may in accordance with their defined authority
 - (A) validly receive, control and dispose of any property of the foreign corporation, in its name or on its behalf,
 - (B) make contracts in the name of the foreign corporation, and
 - (C) otherwise conduct the business of the foreign corporation

after the transfer of its registered office to New Brunswick, and

- (iv) he affirms that the foreign corporation, in applying to transfer its registered office, has complied with all relevant laws of the original jurisdiction, including those which permit the transfer of its registered office.

Documents required to accompany application

3(2) Where, in the opinion of the Minister, any of the documents referred to in subsection (1) are unavailable or difficult to produce, the Minister may accept other documents in lieu thereof.

Translation of documents

3(3) Where all or any part of the documents submitted to the Minister under subsection (1) are not in the French or English language, the Minister may require a submission to him of a translation of the documents or any part thereof, verified in a manner satisfactory to him, before he considers the application.

Documents required to accompany application

3(4) Notwithstanding subsection (1), where a foreign corporation has filed under section 7 all of the docu-

gument peut prescrire, en qualité de représentant du pays d'origine et en son nom,

- (i) approuve et reconnaît la validité de chaque document que soumet la corporation étrangère,
- (ii) reconnaît la validité de la constitution et de l'existence de la corporation étrangère,
- (iii) atteste que les dirigeants et administrateurs visés à l'alinéa d) peuvent, dans le cadre de leurs pouvoirs définis,
 - (A) recevoir valablement n'importe quel bien de la corporation étrangère, en son nom ou pour son compte, ainsi qu'en avoir valablement le contrôle et la disposition,
 - (B) conclure des contrats au nom de la corporation étrangère, et
 - (C) diriger les activités de la corporation étrangère

après le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, et

- (iv) atteste que la corporation étrangère dans sa demande de transfert de son bureau enregistré, s'est conformée à toutes les lois pertinentes du pays d'origine, y compris celles qui permettent le transfert de son bureau enregistré.

Documents requis aux fins de la demande

3(2) Le Ministre peut, s'il estime que les documents visés au paragraphe (1) sont indisponibles ou difficiles à produire, accepter d'autres documents à leur place.

Traduction des documents

3(3) Lorsque la totalité ou une partie des documents qui lui sont soumis en application du paragraphe (1) ne sont pas rédigés en anglais ou français, le Ministre peut, avant d'examiner la demande, exiger que la corporation étrangère lui soumette une traduction de ces documents, vérifiée de la manière qu'il juge satisfaisante.

Documents requis aux fins de la demande

3(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une corporation étrangère a déposé conformément à l'article 7 tous

ments referred to in this section, the application may be accompanied by a statement informing the Minister that all of the documents referred to in this section have been submitted.

1990, c.10, s.1

Minister shall issue certificate

4(1) Subject to section 6, the Minister, after receipt of an application by a foreign corporation, shall issue a certificate

- (a) approving the transfer of the registered office of the foreign corporation to the place within New Brunswick designated in the application,
- (b) recognizing the continuance within New Brunswick of the foreign corporation,
- (c) authorizing the foreign corporation to exist and operate within New Brunswick as a foreign resident corporation, and
- (d) listing the names of the officers and directors submitted in accordance with paragraph 3(1)(d).

4(2) On and after the date shown on a certificate issued by the Minister under subsection (1), the applicant foreign corporation shall

- (a) be known as a foreign resident corporation;
- (b) enjoy, subject to this Act, the status of a foreign resident corporation until it has voluntarily returned to its original jurisdiction, voluntarily transferred its registered office outside New Brunswick or is continued under the *Business Corporations Act*; and
- (c) have all the powers and rights originally granted to it by the original jurisdiction
 - (i) except such powers and rights that may not be granted under the laws of New Brunswick to companies or corporations, and
 - (ii) except as further limited by the Minister.

les documents visés au présent article, elle peut joindre à sa demande une déclaration informant le Ministre que tous les documents visés au présent article ont été soumis.

1990, ch. 10, art. 1

Ministre doit délivrer un certificat

4(1) Sous réserve de l'article 6, le Ministre doit, sur réception d'une demande d'une corporation étrangère, délivrer un certificat

- a) approuvant le transfert du bureau enregistré de la corporation étrangère à l'endroit au Nouveau-Brunswick indiqué dans la demande,
- b) reconnaissant la prorogation de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick,
- c) autorisant l'existence et le fonctionnement de la corporation étrangère au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente, et
- d) établissant la liste des noms des dirigeants et administrateurs conformément à l'alinéa 3(1)d).

4(2) À la date et après la date figurant sur un certificat délivré par le Ministre en vertu du paragraphe (1), la corporation étrangère demanderesse

- a) est connue sous l'appellation de corporation étrangère résidente,
- b) jouit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, du statut de corporation étrangère résidente tant qu'elle n'est pas retournée volontairement dans son pays d'origine, qu'elle n'a pas transféré volontairement son bureau enregistré hors du Nouveau-Brunswick ou qu'elle n'est pas prorogée en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, et
- c) est investie de tous les pouvoirs et droits que le pays d'origine lui a primitivement accordés,
 - (i) à l'exclusion des pouvoirs et droits qui ne peuvent être accordés aux compagnies ou corporations selon les lois du Nouveau-Brunswick, et
 - (ii) sous réserve des restrictions supplémentaires imposées par le Ministre.

4(3) For the purposes of subsection (2), the date shown in the certificate issued by the Minister under subsection (1) shall be, in the discretion of the Minister,

- (a) the date the application by the foreign corporation was received by the Minister,
- (b) where the laws of the original jurisdiction of the applicant foreign corporation provide for the time of transfer of the registered office of the corporation, the date determined in accordance with such laws, or
- (c) such later date as the Minister considers appropriate.

1990, c.10, s.2

Notice of change

5 Where any change occurs in relation to the matters referred to in the documents

- (a) submitted to the Minister under section 3, or
- (b) filed with the Minister under section 7,

the applicant foreign corporation or the foreign resident corporation, as the case may be, shall inform the Minister of the change within ninety days.

Objects of foreign resident corporation

6(1) Where none of the purposes or objects of a foreign corporation are within those for which a company or corporation may be incorporated under the laws of New Brunswick, the foreign corporation shall not be eligible to become a foreign resident corporation.

Permitted activities of foreign resident corporation

6(2) A foreign resident corporation

- (a) may not exercise any corporate activities within New Brunswick except those for which a company or corporation may be incorporated under the laws of New Brunswick; and
- (b) shall be limited in its operations to those permitted under the laws of New Brunswick.

4(3) Aux fins du paragraphe (2), la date figurant au certificat délivré par le Ministre en vertu du paragraphe (1) doit être, à la discrétion du Ministre,

- a) la date à laquelle la demande de la corporation étrangère a été reçue par le Ministre,
- b) lorsque les lois du pays d'origine de la corporation étrangère demanderesse prévoient la date de transfert du bureau enregistré de la corporation, la date déterminée conformément à de telles lois, ou
- c) une date postérieure que le Ministre estime indiquée.

1990, ch. 10, art. 2

Avis de changement

5 Lors de la survenance de tout changement à propos des matières visées dans les documents

- a) soumis au Ministre en application de l'article 3, ou
- b) déposés auprès du Ministre en application de l'article 7,

la corporation étrangère demanderesse ou la corporation étrangère résidente doit, dans les quatre-vingt-dix jours du changement, en informer le Ministre.

Objets de la corporation étrangère résidente

6(1) Ne peut obtenir le statut de corporation étrangère résidente, la corporation étrangère dont aucun des buts ou objets n'entre dans le cadre de ceux pour lesquels une compagnie ou corporation peut être constituée en corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick.

Activités permises de la corporation étrangère résidente

6(2) Une corporation étrangère résidente

- a) ne peut exercer au Nouveau-Brunswick que des activités pour lesquelles une compagnie ou corporation peut être constituée en corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick, et
- b) ne peut fonctionner que dans le cadre légal délimité par les lois du Nouveau-Brunswick.

Powers of Minister

6(3) The Minister may

- (a) refuse to issue a certificate under section 4 where, in his opinion, the issuance would be in contravention of or prejudicial to the public interest, or
- (b) limit the purposes, objects and powers of the foreign resident corporation.

Powers of Minister

6(4) Where the Minister has issued a certificate under section 4, he may

- (a) limit the time for which the certificate is effective, or
- (b) cancel the certificate in accordance with subsection (5).

Powers of Minister

6(5) Upon giving the foreign resident corporation three months' notice in writing, delivered or sent by registered mail to its registered office in New Brunswick, the Minister may cancel the certificate issued under section 4.

Filing of documents before application for certificate

7(1) A foreign corporation may file any or all of the documents referred to in section 3 with the Minister prior to making an application to operate within New Brunswick as a foreign resident corporation.

7(2) Where all or any part of the documents submitted to the Minister under subsection (1) are not in the French or English language, the Minister may require a submission to him of a translation of the documents or any part thereof, verified in a manner satisfactory to him, before the documents are filed under subsection (1).

7(3) The foreign corporation may

- (a) withdraw or amend any or all of the documents filed with the Minister, or

Pouvoirs du Ministre

6(3) Le Ministre peut

- a) refuser de délivrer un certificat conformément à l'article 4 s'il estime que cela serait contraire ou préjudiciable à l'intérêt public, ou
- b) restreindre les buts, objets et pouvoirs de la corporation étrangère résidente.

Pouvoirs du Ministre

6(4) Le Ministre peut, après avoir délivré un certificat en application de l'article 4,

- a) limiter la durée de validité du certificat, ou
- b) annuler le certificat conformément au paragraphe (5).

Pouvoirs du Ministre

6(5) Le Ministre peut, après avoir donné un préavis écrit de trois mois à la corporation étrangère résidente, délivré ou envoyé par courrier recommandé à son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, annuler le certificat délivré en application de l'article 4.

Dépôt des documents auprès du Ministre avant demande de certificat

7(1) Une corporation étrangère résidente peut déposer auprès du Ministre la totalité ou une partie des documents visés à l'article 3 avant de demander l'autorisation de fonctionner au Nouveau-Brunswick à titre de corporation étrangère résidente.

7(2) Lorsque la totalité ou une partie des documents qui lui sont soumis en vertu du paragraphe (1) n'est pas rédigée en anglais ou français, le Ministre peut exiger qu'il lui soit soumis une traduction, vérifiée de la manière qu'il juge satisfaisante, de la totalité ou d'une partie des documents avant leur dépôt en vertu du paragraphe (1).

7(3) Avant la date de la demande en application de l'article 3, la corporation étrangère peut

- a) retirer ou modifier la totalité ou une partie des documents déposés auprès du Ministre, ou

(b) substitute other documents for those filed with the Minister

prior to the date of application under section 3.

1990, c.10, s.3

Confidentiality of documents

8(1) Every document and the information contained therein that is submitted to the Minister under this Act is confidential and the Minister shall seal and hold the documents submitted to him or her in strictest secrecy.

8(2) If subsection (1) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (1) prevails.

2013, c.34, s.14

Shareholders names and addresses not required

9 An application by a foreign corporation to acquire the status of a foreign resident corporation need not be accompanied by the names and addresses of any of its shareholders.

Name of foreign resident corporation

10 A foreign resident corporation shall continue to conduct business

- (a) in its corporate name,
- (b) in the name of the foreign resident corporation which is a translation into English or French, or
- (c) in a name approved by the Minister that describes or identifies the foreign resident corporation,

followed by the initials "F.R.C."

Voluntary return or transfer

11 A foreign resident corporation shall establish the voluntary return to its original jurisdiction or the voluntary transfer of its registered office from New Brunswick by filing with the Minister a certificate to that effect from

- (a) a member of the diplomatic mission or consular post established in Canada by the original jurisdiction, who has such qualifications as may be prescribed by regulation; or

b) remplacer les documents déposés par d'autres documents.

1990, ch. 10, art. 3

Confidentialité des documents soumis

8(1) Les documents remis au Ministre en vertu de la présente loi, tout comme les renseignements qu'ils renferment, sont confidentiels et il les scelle et les conserve dans le plus grand secret.

8(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

2013, ch. 34, art. 14

Actionnaires : noms et adresses non requis

9 Il n'est pas nécessaire à la corporation étrangère d'inscrire les nom et adresse d'aucun de ses actionnaires dans sa demande visant à obtenir le statut de corporation étrangère résidente.

Dénomination de la corporation étrangère résidente

10 Une corporation étrangère résidente continue à exercer son activité

- a) sous sa raison sociale,
- b) sous une traduction anglaise ou française de sa raison sociale, ou
- c) sous une dénomination approuvée par le Ministre qui la décrit ou l'identifie,

suivie des initiales « C.E.R. ».

Retour ou transfert volontaire

11 Une corporation étrangère résidente doit prouver le retour volontaire dans son pays d'origine ou le transfert volontaire de son bureau enregistré hors du Nouveau-Brunswick par le dépôt auprès du Ministre d'un certificat établi à cet effet

- a) par un membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire établi au Canada par le pays d'origine, qui a des compétences qu'un règlement peut prescrire; ou

(b) a majority of the listed directors and officers of the foreign resident corporation.

1990, c.10, s.4

Effect of certificate

12 The issuance of a certificate under section 4 shall not

- (a) impair the rights of creditors, both domestic and foreign, against the foreign resident corporation,
- (b) impair liens upon the property and rights of the foreign resident corporation,
- (c) prejudicially affect the property, rights, contracts or obligations of the foreign resident corporation, or
- (d) deem the foreign corporation to be liquidated or dissolved.

Defences

13 A foreign resident corporation may plead such defences as may be recognized under the laws of New Brunswick by reason of the facts arising out of the state of war or other emergency in the original jurisdiction.

Cause of action

14(1) No court shall recognize a cause of action against a foreign resident corporation arising prior to the transfer of its registered office to New Brunswick if an action based upon that cause of action could not have been commenced against the foreign resident corporation prior to such transfer.

Application of New Brunswick laws

14(2) Where the foreign resident corporation undertakes obligations and incurs liabilities after the transfer of its registered office such obligations and liabilities shall be governed by the laws of New Brunswick.

Duties of officers and directors

15(1) The officers and directors of a foreign resident corporation shall have the authority specified pursuant to paragraph 3(1)(d) and such authority may include any powers which were or might have been granted to them under the charter, by-laws or articles of incorporation of the foreign corporation and the laws of the original juris-

b) par la majorité de ses administrateurs et dirigeants inscrits.

1990, ch. 10, art. 4

Effet du certificat non-préjudiciable

12 La délivrance d'un certificat en application de l'article 4

- a) ne porte pas atteinte aux droits des créanciers domestiques ou étrangers de la corporation étrangère résidente,
- b) ne porte pas atteinte aux privilèges sur les biens et les droits de la corporation étrangère résidente,
- c) n'est pas préjudiciable aux biens, droits, contrats ou obligations de la corporation étrangère résidente, ou
- d) n'est pas réputée être une liquidation ou une dissolution de la corporation étrangère.

Moyens de défense

13 Une corporation étrangère résidente peut, dans la mesure où les lois du Nouveau-Brunswick peuvent les reconnaître, invoquer des moyens de défense basés sur des faits découlant de l'état de guerre ou de la situation critique dans le pays d'origine.

Causes d'action

14(1) Aucun tribunal ne doit reconnaître une cause d'action contre une corporation étrangère résidente survenue avant le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick si aucune action, fondée sur cette cause d'action, n'aurait pu être engagée contre celle-ci avant son transfert.

Lois du Nouveau-Brunswick applicables

14(2) Les obligations que la corporation étrangère résidente contracte et les responsabilités qu'elle encourt après le transfert de son bureau enregistré sont régies par les lois du Nouveau-Brunswick.

Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs

15(1) Les dirigeants et administrateurs d'une corporation étrangère résidente sont investis des pouvoirs définis conformément à l'alinéa 3(1)d), y compris les pouvoirs qui leur ont été ou pourraient leur avoir été accordés par la charte, les règlements administratifs ou statuts constitutifs de la corporation étrangère et par les lois

diction, as such laws existed immediately prior to the commencement of the war or occurrence of the emergency which was the occasion of the transfer of its registered office.

Effect of modification of laws of jurisdiction of origin

15(2) No revocation, annulment, amendment or other change of or in any laws in the original jurisdiction that affects

- (a) the rights and duties of the officers and directors of the foreign corporation, or
- (b) the operation of the foreign corporation or the title to its property

shall be effective.

Duties of officers and directors

15(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the officers and directors of a foreign resident corporation may not exercise any powers which cannot be authorized under the laws of New Brunswick for comparable corporate officers and directors.

Authority of officers and directors

16(1) The listed directors and officers of a foreign resident corporation have the authority

- (a) to receive, control and dispose of any property received for or on account of or held in the name of the foreign resident corporation prior or subsequent to the transfer of its registered office to New Brunswick; and
- (b) to obligate the foreign resident corporation and give acquittance for performance of any contract or other obligation to which a foreign resident corporation is a party or by which it is or may be affected.

16(2) Every payment, transfer, delivery or other disposal of property to or on the order of a listed officer or director acting within his authority, shall

- (a) be conclusively deemed to be lawful; and
- (b) constitute a complete discharge of any liability of the person holding, paying, transferring, delivering or otherwise disposing of such property.

du pays d'origine telles que celles-ci existaient avant la survenance de la guerre ou de la situation critique qui a provoqué le transfert de son bureau enregistré.

Modifications des lois du pays d'origine

15(2) Est inopérante toute révocation, annulation ou modification des lois du pays d'origine qui porte atteinte

- a) aux droits et obligations des dirigeants et administrateurs de la corporation étrangère ou
- b) au fonctionnement de la corporation étrangère ou au titre de ses biens.

Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs

15(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), les dirigeants et administrateurs d'une corporation étrangère résidente ne peuvent exercer d'autres pouvoirs que ceux que les lois du Nouveau-Brunswick confèrent à leurs homologues.

Pouvoirs des dirigeants et des administrateurs

16(1) Les dirigeants et administrateurs inscrits d'une corporation étrangère résidente sont investis du pouvoir

- a) de recevoir, de contrôler et d'aliéner tout bien reçu ou gardé au nom ou pour le compte de la corporation étrangère résidente, que ce soit avant ou après le transfert de son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick, et
- b) d'obliger la corporation étrangère résidente et de donner décharge pour l'exécution de tout contrat ou obligation touchant ou pouvant toucher la corporation étrangère résidente ou auquel elle est partie.

16(2) Tout paiement, transfert, livraison ou autre aliénation de bien fait à un dirigeant ou administrateur inscrit d'une corporation étrangère résidente ou sur son ordre et dans les limites de ses pouvoirs,

- a) est réputé être incontestablement légal, et
- b) libère totalement la personne qui en est responsable de toute responsabilité.

Qualifications of officers and directors

17(1) Where an officer or director of a foreign resident corporation would not be qualified to act as such under the laws of New Brunswick he shall be granted thirty days in which to comply with such laws.

17(2) A foreign resident corporation is authorized to issue qualifying shares and make the purchase of such shares available to an officer or director under such terms and conditions as the Minister considers just.

Annual meeting

18(1) The foreign resident corporation is not required to give notice of annual or special shareholders' meetings to any shareholder of record whose address is within any place to which there has been an interruption of normal mail service from New Brunswick.

Annual meeting

18(2) A failure to give notification of a shareholders' meeting to any shareholder of record outside New Brunswick shall not invalidate the meeting or any action taken at the meeting and the shareholders present at the meeting, in person or by proxy, shall be deemed to constitute a majority of the shareholders for the purposes thereof.

Annual meeting

18(3) The annual or special shareholders' meeting of a foreign resident corporation shall be held in accordance with the formal requirements for meetings of corporations incorporated or continued under the *Business Corporations Act*, and in accordance with the laws of New Brunswick, and any action taken at such meeting shall be deemed the authoritative act of the foreign resident corporation except that

- (a) only the listed directors and officers shall have the authority to so act at such meeting; and
- (b) no action shall be taken at any such meeting to replace any of the listed directors and officers or curtail or in any way affect the authority granted to them in accordance with paragraph 3(1)(d).

Conditions requises pour agir à titre de dirigeant et d'administrateur

17(1) Le dirigeant ou l'administrateur d'une corporation étrangère résidente qui ne remplit pas les conditions requises pour agir à ce titre selon les lois du Nouveau-Brunswick dispose de trente jours pour se mettre en règle.

17(2) Une corporation étrangère résidente peut émettre des actions statutaires et permettre à un dirigeant ou administrateur de les acquérir aux conditions que le Ministre estime justes.

Assemblée annuelle

18(1) La corporation étrangère résidente n'est pas tenue de donner avis d'une assemblée annuelle ou extraordinaire des actionnaires à tout actionnaire inscrit dont l'adresse se trouve à un endroit où le service postal normal avec le Nouveau-Brunswick a été interrompu.

Assemblée annuelle

18(2) Le défaut de donner avis d'une assemblée d'actionnaires à l'un des actionnaires inscrits résidant hors du Nouveau-Brunswick n'invalide pas l'assemblée ou toute mesure prise au cours de l'assemblée et les actionnaires qui y sont présents ou s'y font représenter par procuration sont réputés constituer une majorité des actionnaires à cette fin.

Assemblée annuelle

18(3) L'assemblée annuelle ou extraordinaire d'une corporation étrangère résidente doit être tenue conformément aux conditions régulièrement imposées aux assemblées des corporations constituées ou prorogées en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* et des autres règles de droit du Nouveau-Brunswick et toute mesure prise au cours de telle assemblée est réputée être un acte authentique de la corporation étrangère résidente hormis

- a) que seuls les dirigeants et administrateurs inscrits sont habilités à agir dans de telle assemblée, et
- b) qu'aucune mesure ne doit y être prise pour remplacer l'un des dirigeants ou administrateurs inscrits ou pour diminuer ou modifier de quelque façon les pouvoirs qui leur ont été accordés conformément à l'alinéa 3(1)d).

Withholding of dividends

18(4) Where, in the unanimous opinion of the listed directors, a shareholder of record does not have the full and complete use and benefit of any dividends paid to him or for his account under the laws or regulations then in force in the jurisdiction within which he resides or sojourns, the listed directors shall withhold any dividends declared on shares of the foreign resident corporation.

Withholding of dividends

18(5) Where the listed directors withhold dividends under subsection (4), the listed directors

- (a) are trustees of the dividends for the true owners of the shares,
- (b) shall segregate an amount equal to the dividends, and
- (c) shall otherwise be responsible for the dividends to the true owners of the shares as trustees.

Articles of continuance

19(1) The Minister may permit a foreign resident corporation to file articles of continuance under the *Business Corporations Act* and, where the Minister has given such permission, the Director appointed under that Act upon receipt of articles of continuance, shall issue a certificate of continuance, notwithstanding section 126 of that Act.

19(2) Where seven years have lapsed after the issuance of a certificate to a foreign resident corporation under section 4, the Minister may, after giving the foreign resident corporation an opportunity to be heard, require the foreign resident corporation to file articles of continuance under the *Business Corporations Act*.

Regulations

20 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) requiring the payment of a fee in respect of the filing of documents and the making of an application;
- (a.1) prescribing qualifications of members of diplomatic missions or consular posts for the purposes of paragraphs 3(1)(f) and 11(a);

Dividendes retenus

18(4) Lorsque, de l'avis unanime des administrateurs inscrits, un actionnaire inscrit n'a pas les pleins bénéfices et jouissance des dividendes qui lui sont versés ou qui sont portés à son compte conformément aux lois ou règlements alors en vigueur dans le pays où il réside ou séjourne, les administrateurs inscrits doivent retenir tout dividende déclaré des actions de la corporation étrangère résidente.

Dividendes retenus

18(5) Les administrateurs inscrits qui retiennent les dividendes en vertu du paragraphe (4)

- a) sont les fiduciaires des dividendes à l'égard des propriétaires véritables des actions,
- b) doivent mettre à part un montant égal aux dividendes, et
- c) sont autrement responsables des dividendes qu'ils détiennent à titre de fiduciaire à l'égard des propriétaires véritables des actions.

Statuts de prorogation

19(1) Le Ministre peut permettre à une corporation étrangère résidente de déposer ses statuts de prorogation en application de la *Loi sur les corporations commerciales* et, dès que le Ministre a donné cette permission, le Directeur nommé en vertu de cette loi doit, sur réception des statuts de prorogation, délivrer un certificat de prorogation nonobstant l'article 126 de cette loi.

19(2) Sept ans après la délivrance d'un certificat à une corporation étrangère résidente en vertu de l'article 4, le Ministre peut, après lui avoir donné l'occasion de se faire entendre, exiger qu'elle dépose ses statuts de prorogation en application de la *Loi sur les corporations commerciales*.

Règlements

20 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) exigeant le paiement de droits à l'occasion du dépôt de documents et de la présentation d'une demande;
- a.1) prescrivant les compétences des membres des missions diplomatiques ou postes consulaires aux fins des alinéas 3(1)(f) et 11(a);

(b) establishing annual fees to be paid by the foreign resident corporation.

1990, c.10, s.5

Repeal

21(1) *The Foreign Resident Corporations Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 1963, is repealed.*

Transitional

21(2) *Notwithstanding subsection (1), every document that was filed with the Minister under the Act referred to in subsection (1) and that was not withdrawn before the coming into force of this Act shall be deemed to have been filed under section 7 of this Act.*

N.B. This Act is consolidated to February 9, 2015.

b) établissant les droits annuels à la charge de la corporation étrangère résidente.

1990, ch. 10, art. 5

Abrogation

21(1) *La Foreign Resident Corporations Act, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1963, est abrogée.*

Disposition transitoire

21(2) *Nonobstant le paragraphe (1), tout document qui a été déposé auprès du Ministre en application de la Loi mentionnée au paragraphe (1) et qui n'a pas été retiré avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été déposé en application de l'article 7 de la présente loi.*

N.B. La présente loi est refondue au 9 février 2015.